

سری کتاب‌های آموزش مهارت‌های بالینی

فوندوسکوپي آسان

(Made Easy SERIES)

بیمارستان آیر، آیر، انگلستان

بیمارستان آیر، آیر، انگلستان

بیمارستان آیر، آیر، انگلستان

مرکز درمانی ایرشیر و آران، انگلستان

سوچی، هند

آندره کولیر

موهان واریکارا

استفان پالمر

ترجمه

دکتر رضا محتشمی

دستیار بیماری‌های داخلی، دانشجوی نمونه کشوری، رتبه برتر هفت دوره جشنواره

ممتازین، مبتکرین و نوآوران کشور و رتبه برتر چهار دوره پاسداران اهل قلم

زینب صادقی

عنوان و نام پدیدآور: فوندوسکوپی آسان / سوچی گوش - [و دیگران]؛ ترجمه رضا محتشمی، زینب صادقی.
 مشخصات نشر: تهران: نشر و تبلیغ بشری با همکاری تحفه، ۱۳۹۱.
 مشخصات ظاهری: ۱۶ص: مصور (رنگی). - جدول (رنگی).
 فروست: سری کتاب‌های آموزش مهارت‌های بالینی.
 شابک: 978-964-399-290-3
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
 یادداشت: عنوان اصلی: Fundoscopy made easy, c2010
 یادداشت: سوچی گوش، آندره کولیر، موهان واریکارا، استغنان پالمرو.
 موضوع: افتالموسکوپ و افتالموسکوپی
 شناسه افزوده: گوش، سوچی
 شناسه افزوده: Ghosh, Sujay
 شناسه افزوده: محتشمی، رضا، ۱۳۵۸ - مترجم
 شناسه افزوده: صادقی، زینب، ۱۳۶۰ - مترجم
 رده بندی کنگره: ۱۳۹۱/۹ REVA
 رده بندی دی: ۶۱۷/۷۱۵
 شماره کتابشناسی: ۲۷۳۳۲

نام کتاب: فوندوسکوپی آسان (Made Easy SERIES)
 مترجم: دکتر رضا محتشمی، زینب صادقی
 ناشر: بشری مرکز نشر علوم پزشکی با همکاری تحفه
 حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی: زهره جلاذتی
 طرح جلد: سپیده کفاشی
 لیتوگرافی: پاریسیان
 چاپ و صحافی: فرنگار رنگ
 تیراژ: ۲۰۰۰ جلد
 نوبت چاپ: اول / ۱۳۹۱
 قیمت: ۸۹۰۰۰ ریال

فروشگاه مرکزی: تهران - خیابان انقلاب - ضلع شرقی دانشگاه تهران - خیابان قدس - طبقه ۳ - واحد ۴
 تلفن: ۰۶-۶۶۴۶۵۸۰۶ - ۶۶۴۰۶۴۱۵ - فکس: ۰۶-۶۹۷۸۵۴
 دفتر مرکزی: تهران - خیابان انقلاب - ضلع شرقی دانشگاه تهران - خیابان قدس - طبقه ۳ - واحد ۹
 تلفن: ۰۶-۶۶۴۹۸۲۸۵ - ۶۶۴۱۰۲۵۶ - فکس: ۰۶-۶۹۵۵۹۱۱۶
 خرید اینترنتی از سایت www.mspc.ir مقدور می‌باشد

این اثر، منسوخ، قانون حمایت مولفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است، هرکس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مولف (ناشر) نشر یا بخش یا عرضه کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

فهرست

الف	مقدمه مشترجمین
ب	مقدمه
ج	پیشگفتار
د	سپاسگذاری
هـ	عکس‌های دیجیتال شبکه و تصاویر کتاب
۱	۱- اصول پایه: افتادوسنگری مستقیم و غیر مستقیم
۱۱	۲- روش‌های تصویربرداری اختصاصی
۱۹	۳- فوندوس طبیعی و سایر حالت‌های طبیعی آن
۲۷	۴- رتینوپاتی دیابتی
۴۷	۵- رتینوپاتی افزایش فشارخون
۵۳	۶- ادم پایی
۵۵	۷- آتروفی عصب بینایی
۵۹	۸- گلوکوم
۶۱	۹- انسداد عروق شبکیه
۶۹	۱۰- خونریزی در فوندوس
۷۳	۱۱- دژنراسیون وابسته به سن ماکولا
۷۷	۱۲- لیپامیاریتینالیز
۷۹	۱۳- خطوط آنژیونید
۸۱	۱۴- رتینیت پیگمنتوزا
۸۵	۱۵- خال مشیمیه‌ای
۸۷	۱۶- ملانوسیتوما
۸۹	۱۷- التهاب چشم
۹۳	۱۸- لکه رت
۹۵	۱۹- جدایی شبکیه
۹۹	ایندکس

مقدمه مترجمین

شکر و سپاس به کار خدای را که بار دیگر به ما توفیق داد تا قلم را در تبلور احساس و اندیشه به کار ببریم و خدمتی ناچیز به سپیدجامگان میهن عزیزمان ارائه کنیم، شکری که بی شک در خیرشان بر مقامش نیست. خدایی که هرگاه ناامید و ناتوان شدیم دستان به لطف و رحمت و با خرد و به نگرش و یگانگی و رهنمودمان ساخت. کتاب حاضر از مجموعه کتابهای آموزش مهارت‌های بالینی است که طی سال‌ها فعالیت در زمینه کتابهای آموزشی و کمک آموزشی نگارش مجموعه‌ای کامل در زمینه آموزش مهارت‌های بالینی را لازم دانسته و مطالعه آن را خصوصاً برای دانشجویان رشته‌های پرستاری، پزشکان و دستیاران تخصصی اثر بخش یافتیم تا در روزگار حاضر که با پیشرفت فناوری، مهارت‌های بالینی دانشجویان و پزشکان جوان رو به افول نهاده و خطری بزرگ جامعه بهداشت و درمان را تهدید می‌کند، دست به دست هم‌دیگر داده و با یاری خداوند از حرکت رو به زوال در تداوم و درمان بیماران پیشگیری کنیم.

"فوندوسکوپي آسان" به شرح نحوه معاینه ششیه و اجزاء آن، لازمه‌های کسب مهارت لازم، چالش‌ها و شایع‌ترین اختلالات دیده شده در فوندوسکوپي می‌باشد. کیفیت بالای تصاویر و توضیحات خلاصه و کامل از جمله خصوصیات منحصر به فرد این کتاب است. در ترجمه آن با امانتداری در زبان سعی شده است که مطالب به نحوی به زبان فارسی برگردان شده و نوشته شود که مطالعه آن برای خوانندگان محترم آسان باشد. هر گجا توضیحاتی درج شده در پانویس ذکر شده است. در پایان بر خود وظیفه می‌دانیم از زحمات همه عزیزانی که در ارائه این اثر ما را یاری کرده‌اند خصوصاً جناب آقای دکتر کفاشی تشکر کرده و آن را به نگاه امام عصر (عج) تقدیم کنیم.

خوانندگان محترم می‌توانند انتقادات و پیشنهادات خود را با آدرس پست الکترونیکی Zeinab_sadeghi@yahoo.com یا مترجمین در میان بگذارند.

مايه محشمتي خدمت درويشان است
سر و زر در گف همت درويشان است

روضه خلدبرين خلوت درويشان است
ای توانگر مفروش این همه نخوت که ترا

مقدمه

باعث شادمانی است که من خواسته شده است مقدمه‌ای بر کتاب فوندوسکوپی آسان بنویسم. کسب دانش و آموختن مهارت‌های بالینی برای یادگیری در هر دو سطح پایین و بالای تحصیلی بسیار مهم است. آموختن و کسب مهارت‌های مرتبط با افتالموسکوپی به عنوان چالشی در آموزش بسیاری از پزشکان مطرح است. فصول ابتدایی کتاب مطالبی را در مورد تجهیزات، روش‌ها و یافته‌های بالینی ارائه کرده است که بطور منظم و پایه‌ای به خواننده آموزش داده می‌شود. فناوری با گذر زمان تغییر می‌کند و توضیح روش‌های جدیدتر معاینه شبکیه حتی برای افراد غیر متخصص مهم است.

فصل‌های بعدی کتاب مطالب جامع و منظمی در مورد دلالات مختلف شبکیه به خواننده ارائه می‌کند. طراحی صفحات در فصل‌های گوناگون الگویی دارد که باعث شده است تا مطالعه کتاب آسان شود. اطلاعات مناسبی در مورد تشخیص و همچنین درمان اختلالات مختلف ارائه شده است. مطمئن هستم که همه خوانندگان به دلیل کیفیت بالای چاپ تصاویر تحت تأثیر قرار می‌گیرند. به نویسندگان تبریک می‌گویم که کتاب را به تجربه‌ای نگاشته‌اند که فراتر از یک اطلس فوندوسکوپی است.

در دورانی که مهارت در معاینه فوندوسکوپی در حال کاهش می‌باشد، انتشار این کتاب به موقع است. این کتاب برای همه دانشجویان پزشکی خصوصاً آنهایی که در حال آمادگی برای آزمون‌های داخل دانشگاهی هستند موثر است. متن نوشته شده به سادگی قابل درک است و امیدوارم شما نیز مانند من از مطالعه آن لذت ببرید.

نیل دوورست

پیشگفتار

معاینه فوندوس کاری است که اغلب افراد غیر متخصص اطلاعات محدودی در مورد آن دارند. دانشجویان پزشکی و پزشکان در هر سطحی که باشند، صرف نظر از تخصصشان به اطلاعات پایه در مورد فوندوسکپی نیاز دارند. در دنیای امروز که برنامه‌های آموزشی بطور مداوم در حال تغییر است، فرصت کم برای همه ایجاد می‌شود تا در این معاینه مهارت زیادی کسب کنند. گرچه کتاب‌های متعدد، در مورد فوندوسکپی وجود دارد ولی تعداد اندکی از آنها بر پایه نیاز دانشجویان پزشکی و پزشکان جوان نگاشته شده‌اند.

این کتاب بطور اختصاصی برای پر کردن این جای خالی نوشته شده است و فوندوسکپی و تفسیر حالت‌های مختلف آن را تا حد ممکن ساده می‌کند. در اغلب موارد ارائه یک تشخیص بر اساس فوندوسکپی مانند درست کردن یک کاغذ دیواری است. اگر تصویری را دیدید بعداً در صورت دیدن دوباره آن در فوندوسکپی می‌توانید تشخیص بدهید، تصاویر با کیفیت بالای این کتاب همراه با مطالب خلاصه ارائه شده در کنار آن نه تنها برای دانشجویان پزشکی و پزشکان جوان که برای پزشکانی که به آموزش معاینه فوندوسکپی در برادران نیز اطلاعات مهمی فراهم می‌کند، این کتاب برای بینایی سنج‌ها و عکاسان حرفه‌ای پزشکی مفید است.

این کتاب، جایگزین کتاب‌های متداول و یا نظریات تخصصی در چشم پزشکی نیست ولی می‌تواند اطلاعات کافی برای تعیین و تشخیص شایعترین اختلالات شبکیه را به خطای کم ارائه کند.

سوجی گوش
آندره کولیر
موهان واریکارا
استفان پالمر

سپاسگزاری

برایسندگان کتاب به دلیل کمک ارزشمند سازسیم، والری ویلی، دیوید دیک، ونڈی
تریرو، اسخان، مرکز تصویر برداری پزشکی آیرشیرآوران و جان مک کورمیک، لیان
اسمیت و پروسور، دوتون از انجمن چشم پزشکی تنن بیمارستان گارت نوال
گلاسکو و کوین کلمت از بیمارستان کینگزلندن برای تهیه بسیاری از ضمائم کتاب
سپاسگزاری می کنند.

از مارگارت مک موردو به دلیل کمک در آماده سازی دست نوشته ها تشکر می کنیم.

عکس‌های دیجیتال شبکه و تصاویر کتاب

بیشتر عکس‌های این کتاب - اگر همه آنها نباشد - با استفاده از دوربین‌های دیجیتالی مخصوص عکس‌برداری از شبکه تاپ کان^۱ گرفته شده است. رایجترین آن در محل کار نویسندگان این کتاب تاپ کان NW6 - TRC منطبق با دوربین نیکون^۲ D70 است. این دوربین برای تصویربرداری معمولاً نیاز به اتساع مردمک بیمار ندارد ولی با وجود آن اگر از قطره‌های میدریاتیک مانند تروپیکامید^۳ استفاده شود میزان موفقیت افزایش می‌یابد. دوربین‌های بی‌اتساع مردمک برای کسب موقعیت مناسب و تصویربرداری دقیق از شبکه از نورشکن^۴ استفاده می‌کنند. با توجه به این که نور استفاده شده قابل دیدن نیست، مردمک بیمار منقبض نمی‌شود و می‌توان با استفاده از فلاش در زمانی سریع‌تر از زمان لازم برای انقباض مردمک، عکس گرفت. دوربین‌های نیازمند به اتساع مردمک مانند تاپ کان TRC 50 EX و یا کانن^۴ CF-60 در بخش‌های چشم پزشکی استفاده می‌شود. در این نوع تصویربرداری هر زاویه ۴۵ درجه از شبکه با یک عکس نشان داده می‌شود.

- 1 - Topcon
- 2 - Nikon
- 3 - Tropicamide
- 4 - Canon